

PR FESR EMILIA-ROMAGNA 2021-2027 - PRIORITÀ 4 - OBIETTIVO SPECIFICO 5.1 - AZIONE 5.1.1 ATTUAZIONE DELLE AGENDE TRASFORMATIVE URBANE PER LO SVILUPPO SOSTENIBILE (ATUSS) – PROGETTO “MUSEO DI TUTTI PER TUTTI. IMPLEMENTAZIONE DELLE FUNZIONI E DEI SERVIZI CULTURALI DEL SISTEMA DEI MUSEI CIVICI DI REGGIO EMILIA” - CUP J84H23000470002

Contratto di prestito temporaneo di un'opera fotografica e di un video per esposizione presso il Palazzo dei Musei di Reggio Emilia

Contract for temporary loan of a photographic artwork and a video for exhibition at Palazzo dei Musei in Reggio Emilia

Con la presente scrittura privata le sottoscritte parti:

The undersigned parties hereby enter into this private contract:

- Sig.ra Awoiska van der Molen, identificata come da documento d'identità allegato al presente contratto, di seguito denominata “Prestatore”
- Ms. Awoiska van der Molen, identified by the identification document attached to this contract, hereinafter referred to as the “Provider”
- Comune di Reggio Emilia, con sede in Piazza Prampolini n.1, c.f. e p.iva 00145920351, nella persona della Dott.ssa Valentina Galloni, in qualità di Dirigente del Servizio Servizi Culturali Musei Civici, che dichiara di agire e stipulare in nome e per conto e nell'interesse del Comune medesimo in forza degli art. 59 dello Statuto comunale, di seguito denominato “Prestatario”
- Municipality of Reggio Emilia, with headquarters in Piazza Prampolini n.1, tax code and VAT number 00145920351, in the person of Dr.Valentina Galloni, acting as the Head of Department of Cultural Services for Civic Museums who declares to act and stipulate in the name and on behalf and in the interest of the Municipality itself pursuant to art. 59 of the Municipal Statute, hereinafter referred to as the "Recipient"

PREMESSA

Il 26 aprile 2024 presso Palazzo dei Musei si inaugurerà la mostra “Zone di passaggio”, visitabile fino al 2 marzo 2025. La mostra, volta alla valorizzazione del patrimonio comunale, vede la partecipazione di diversi artisti internazionali, di cui l'ente pubblico conserva diverse opere. Al fine di creare ogni anno occasioni di ricerca e studio della cultura fotografica e di incontro e

confronto tra artisti contemporanei e il patrimonio museale, i Musei Civici hanno invitato alcuni di essi a partecipare alla mostra con il prestito di loro opere che meglio esemplificano il tema del buio e della fotografia notturna.

Ciò premesso, le parti sopra indicate

FOREWORD

The exhibition "Zone di Passaggio" will open on April 23, 2024, at Palazzo dei Musei and can be visited until March 2, 2025. The exhibition aims to enhance the municipal heritage by presenting the participation of various international artists, some of whose artworks are held in preservation by the public institution. Annually, the Civic Museums endeavor to establish opportunities for research and study within photographic culture, alongside facilitating encounters and comparisons between contemporary artists and museum heritage. With this intention, designated artists have been invited to contribute to the exhibition by loaning select works that exemplify the theme of darkness and night photography.

Given that, the above parties

STIPULANO

il contratto di prestito di n. 1 opera fotografica dal titolo "#256-17" stampa alla gelatina dei sali d'argento su carta cotone di dimensioni cm 116x140 del 2009 con cornice senza vetro e di 1 video dal titolo "Thunderstorm Beneath the Summit" del 2024.

Ai seguenti patti e condizioni:

STIPULATE

the contract for the loan of one photographic work titled "#256-17" (a silver gelatin print on aluminium, measuring 116x140 cm, dated 2009, with frame and without glass) along with one video, titled "Thunderstorm Beneath the Summit" and dated 2024.

The agreement is subject to the following terms and conditions:

OGGETTO DEL CONTRATTO

Il prestatore consegna al prestatario, Comune di Reggio Emilia, che riceve ed accetta, con obbligo di esporle, custodirle e restituirle nello stato in cui gli sono state consegnate, l'opera fotografica con cornice ed il video. Inoltre il prestatore consegnerà al prestatario due/tre file digitali, liberi da diritti, idonei alla eventuale stampa del catalogo inerente la mostra e al materiale di comunicazione della stessa.

OBJECT OF THE CONTRACT

The provider shall deliver the framed photographic work and the video to the recipient, Municipality of Reggio Emilia, who shall receive and accept, with the obligation to exhibit, keep and return them in the state in which they were delivered. In addition, the provider will deliver to the recipient one or two digital files, free of rights, suitable for the eventual printing of the catalog pertaining to the exhibition and the communication material of the same.

CORRESPONSIONE SPESE

Il prestatario corrisponderà al prestatore la somma di € 2000 comprensiva di ogni onere e tassa, per le spese di prestito delle opere (fotografia e video) da esso sostenute.

Il pagamento avverrà successivamente all'arrivo delle opere presso Palazzo dei Musei ed alla regolare emissione e trasmissione della relativa documentazione fiscale.

CORRESPONDING EXPENSES

The recipient will pay the provider with the amount of €2000, inclusive of all charges and taxes, covering the costs associated with lending the works (photography and video).

Payment will be rendered subsequent to the arrival of the works at Palazzo dei Musei and the standard issuance and transmission of the relevant tax documentation.

FINALITA'

Il prestatario s'impegna a ricevere le opere con la finalità esclusiva di esporle presso la sede di Palazzo dei Musei in Via Spallanzani, 1, nella mostra dal titolo "Zone di passaggio" che si terrà dal 26 aprile 2024 al 2 marzo 2025 garantendone un'adeguata conservazione e custodia. Il prestatario inoltre si impegnerà ad utilizzare i file digitali per la sola stampa dell'eventuale catalogo e per finalità di comunicazione e attività ufficio stampa.

PURPOSE

The recipient agrees to receive the works with the exclusive purpose of exhibiting them at the headquarters of Palazzo dei Musei in Via Spallanzani, 1, in the exhibition entitled "Zone di passaggio" to be held from April 26, 2024 to March 2, 2025, guaranteeing their proper preservation and safekeeping. The recipient will also ensure that the digital files will be used only for the printing of the eventual catalog and for communication purposes and press office activities.

DURATA DEL CONTRATTO

La durata del contratto decorre dalla consegna dei beni e termina con la restituzione delle opere al prestatore, che avverrà indicativamente dopo la fine della mostra.

Alla scadenza il contratto potrà essere rinnovato sulla base di uno specifico accordo scritto tra le parti, mentre non è ammesso il rinnovo tacito dello stesso.

DURATION OF CONTRACT

The duration of the contract begins with the delivery of the goods and ends with the return of the works to the provider, which will occur indicatively after the end of the exhibition.

Upon expiration, the contract may be renewed on the basis of a specific written agreement between the parties, while tacit renewal of the same is not permitted.

CONSEGNA E RICONSEGNA DEI BENI

Il prestatario dichiara di conoscere il valore culturale dei beni e di accettarli nelle condizioni in cui i beni gli verranno consegnati. Al termine del contratto (anche in ipotesi di cessazione anticipata per qualsiasi causa), le opere saranno riconsegnate nella stessa modalità della consegna e nello stesso stato di conservazione, salvo il normale deperimento.

DELIVERY AND RETURN OF GOODS

The recipient hereby affirms their awareness of the cultural value of the goods and agrees to accept them in the condition in which they are delivered. Upon the termination of the contract (including in the event of early termination for any reason), the goods shall be returned in the same manner as they were delivered and in a state of preservation equivalent to their original condition, barring normal wear and tear.

OBBLIGHI DI CUSTODIA E RESPONSABILITÀ

Il prestatario nell'esporre le opere di cui all'art. 1. se ne dichiara responsabile ai sensi di legge e si impegna a custodirle, nell'interesse del prestatore, per tutta la durata contrattuale con ogni diligenza e cura, fino al momento della restituzione, che avverrà alle condizioni che saranno pattuite dalle parti.

Il prestatario è costituito custode delle opere fotografiche assegnategli e si obbliga a rispondere personalmente di tutti i deterioramenti o danni che dovessero essere causati ad esse da lui stesso o da persone terze.

A garanzia e copertura dei danni sopra descritti, il prestatario dichiara che per le opere sarà stipulata idonea polizza assicurativa, con massimali adeguati, contro il furto, l'incendio, gli atti vandalici ed ogni altro rischio, nessuno escluso, che potrebbe dissolvere o solo ridurre la proprietà ed il valore delle opere. La copertura assicurativa sarà mantenuta valida ed efficace per tutta la durata del prestito.

CUSTODY AND LIABILITY OBLIGATIONS

The recipient, in presenting the works mentioned in art.1 for exhibition, acknowledges their responsibility for these works in accordance with the law. They pledge to maintain the works diligently and carefully throughout the contract's duration, in the provider's interest, until their return, which will occur under terms agreed upon by both parties.

The recipient shall custode the photographic works assigned to them and shall assume personal responsibility for any damage or deterioration caused by themselves or by third parties.

In order to provide adequate protection against the aforementioned risks, the recipient commits to procuring an appropriate insurance policy for the works. This policy will offer sufficient coverage against theft, fire, vandalism, and any other potential risks that may compromise or diminish the ownership and value of the works. The insurance coverage will remain valid and effective for the duration of the loan.

ONERI DI MANUTENZIONE E CONSERVAZIONE A CARICO DEL PRESTATARIO

Gli eventuali interventi ordinari di conservazione e restauro, così come quelli a carattere straordinario, che si dovessero rendere necessari per violazione degli obblighi di custodia e di conservazione del prestatario, sono a carico di quest'ultimo.

Gli interventi sono subordinati alla preventiva autorizzazione della parte proprietaria che potrà sovrintendere e supervisionare gli stessi.

Anche in funzione di ciò, al prestatore è consentito in ogni momento di procedere o far procedere alla ricognizione delle opere ed alla verifica dello stato di conservazione.

I beni dovranno essere collocati lontano da fonti di calore e di luce ed in ambienti sorvegliati.

MAINTENANCE AND CONSERVATION COSTS INCURRED BY THE RECIPIENT

The recipient shall bear any costs associated with both ordinary and extraordinary conservation and restoration interventions that may become necessary due to the recipient's failure to fulfill their custodial and conservation responsibilities.

Any interventions require prior authorization from the owning party, who may also oversee them.

Furthermore, the provider reserves the right to inspect the works and verify their state of preservation at any time.

The goods must be stored in environments free from heat and light sources and under supervision.

DIVIETO DI SUB CONTRATTO

E' espressamente vietato al prestatario dare a terzi le opere oggetto del presente contratto, in qualsiasi modo e sotto qualsiasi forma, con o senza corrispettivo.

Nel caso gli oggetti venissero richiesti da terzi per esposizioni presso altre sedi, ciò potrà avvenire solo su espresso consenso scritto da parte del prestatore proprietario.

PROHIBITION OF SUBCONTRACTING

It is expressly forbidden for the recipient to give the works covered by this contract to third parties in any way and in any form, with or without consideration.

Should the objects be requested by third parties for exhibition at other venues, this may be done only with the express written consent of the owner provider.

RESTITUZIONE OPERE

Il prestatore ha diritto all'immediata restituzione delle opere, oltre al risarcimento del danno, qualora il prestatario non adempia all'obbligazione di custodire e conservare diligentemente i beni o se ne serva in contrasto con le presenti pattuizioni o ne conceda il godimento a terzi senza il suo consenso.

Il prestatario si obbliga, salvo caso fortuito o forza maggiore, alla restituzione a semplice richiesta del prestatore con preavviso di 2 mesi; Il ritiro dei beni, libera il prestatario da qualsiasi responsabilità in ordine allo stato ed alla consistenza dei beni stessi.

RETURN OF WORKS

If the recipient neglects their duty to diligently safeguard and preserve the goods, or if they employ them in contravention of the terms outlined herein, or grant their use to third parties without the provider's consent, the provider reserves the right to demand the immediate return of the works. In such instances, the recipient shall also be liable to compensate for any damages incurred.

The recipient is obliged, except in cases of unforeseeable circumstances or force majeure, to return the goods upon a simple request from the provider, with a notice period of two months. Upon the retrieval of the goods, the recipient is absolved from any further responsibility concerning the condition and integrity of the goods.

SPESE CONTRATTUALI

Il presente contratto di deposito gratuito sarà registrato solo in caso d'uso su richiesta della parte interessata.

Le spese di registro saranno sostenute dalla parte richiedente, le spese relative alla presente scrittura privata sono a carico del depositario.

CONTRACTUAL FEES

This complimentary deposit agreement will undergo registration solely upon request of the concerned party.

The fees for registration will be the responsibility of the requesting party, whereas expenses related to this private contract will be covered by the depositary.

FORO COMPETENTE

Le parti concordano che tutte le controversie inerenti e conseguenti al presente contratto siano di competenza del Tribunale di Reggio Emilia.

JURISDICTION

The parties hereby consent that any disputes arising from this contract shall fall under the jurisdiction of the Court of Reggio Emilia.

ELEZIONE DI DOMICILIO

A tutti gli effetti del presente contratto, compresa la notifica di atti esecutivi ed ai fini della competenza giudiziaria, il prestatario elegge il proprio domicilio in Reggio Emilia, Piazza Prampolini n. 1, il prestatore in Amsterdam, Elektronstraat 12-2.

ELECTION OF DOMICILE

For all purposes related to this contract, including the service of legal documents and determining jurisdiction, the recipient selects their residence at Piazza Prampolini No. 1, Reggio Emilia, and the provider's domicile at Elektronstraat 12-2, Amsterdam.

RINVIO

Per quanto non espressamente stabilito nella presente scrittura le parti fanno riferimento alle relative disposizioni del codice civile.

REFERENCE

For any matters not explicitly addressed in this document, the parties shall defer to the pertinent provisions of the Civil Code.

Il prestatario

Il prestatore

Dott.ssa Valentina Galloni

Sig.ra Awoiska van der Molen

INFORMATIVA PER IL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI AI SENSI DELL'ART 13 DEL REGOLAMENTO EUROPEO N. 679/2016

1. Premessa

Ai sensi dell'art. 13 del Regolamento europeo n. 679/2016, Il Comune di Reggio Emilia, in qualità di Titolare del trattamento dei dati personali, è tenuto a fornirle informazioni in merito all'utilizzo dei suoi dati personali.

2. Titolare del trattamento dei dati personali

Il Titolare del trattamento dei dati personali di cui alla presente informativa è il Comune di Reggio Emilia, con sede a Reggio Emilia, Piazza Prampolini n°1, cap 42121, Tel. 0522/456111, indirizzo mail: privacy@comune.re.it, indirizzo pec: comune.reggioemilia@pec.municipio.re.it.

3. Responsabile della protezione dei dati personali

Il Responsabile della protezione dei dati personali del Comune di Reggio Emilia ha sede a Reggio Emilia, Piazza Prampolini n°1, cap 42121, Tel. 0522/456111, indirizzo mail: dpo@comune.re.it.

4. Responsabili del trattamento

Il Comune di Reggio Emilia può avvalersi di soggetti terzi per l'espletamento di attività e relativi trattamenti di dati personali di cui è Titolare nominandoli Responsabili del trattamento. Conformemente a quanto stabilito dall'art. 28 del Regolamento europeo 679/2016 con tali soggetti il Comune sottoscrive contratti che vincolano il Responsabile al Titolare per le attività inerenti il trattamento dei dati personali.

Per il trattamento in oggetto il Comune di Reggio Emilia ha nominato Responsabile del trattamento:

MUNICIPIA Spa, sede legale in Trento, via Adriano Olivetti n. 7 C.F./P.Iva 01973900838.

5. Soggetti autorizzati al trattamento

I Suoi dati personali sono trattati da personale del Comune di Reggio Emilia previamente autorizzato e designato quale incaricato del trattamento, a cui sono impartite idonee istruzioni in ordine alle finalità e alle modalità di trattamento dei dati in base alla vigente normativa in materia di protezione dei dati personali.

6. Finalità del trattamento

I Suoi dati personali sono trattati per le seguenti finalità:
stipula del contratto di prestito di n. 6 opere fotografiche e attuazione dei necessari adempimenti amministrativi.

7. Base giuridica del trattamento

Il trattamento dei Suoi dati personali viene effettuato dal Comune di Reggio Emilia per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri, pertanto, ai sensi dell'art. 6 comma 1 lett. e) del Regolamento europeo 679/2016 non necessita del Suo consenso.

I Suoi dati personali sono trattati dal Comune di Reggio Emilia esclusivamente per le finalità che rientrano nei compiti istituzionali dell'Amministrazione e per adempiere ad eventuali obblighi di legge, regolamentari o contrattuali.

8. Destinatari dei dati personali

I Suoi dati personali non sono oggetto di diffusione.

I Suoi dati personali non sono oggetto di comunicazione.

9. Trasferimento dei dati personali a Paesi extra UE

I suoi dati personali non sono trasferiti al di fuori dell'Unione europea, salvo i casi previsti da specifici obblighi normativi.

10. Periodo di conservazione

I suoi dati sono conservati per un periodo non superiore a quello necessario per il perseguimento delle finalità sopra menzionate. A tal fine, anche mediante controlli periodici, viene verificata costantemente la stretta pertinenza, non eccedenza e indispensabilità dei dati rispetto al rapporto, alla prestazione o all'incarico in corso, da instaurare o cessati, anche con riferimento ai dati che Lei fornisce di propria iniziativa. I dati che, anche a seguito delle verifiche, risultano eccedenti o non pertinenti o non indispensabili, vengono cancellati, salvo che per l'eventuale conservazione, a norma di legge, dell'atto o del documento che li contiene.

11. I Suoi diritti

Nella sua qualità di interessato, Lei ha diritto:

- di accesso ai dati personali;
- di ottenere la rettifica o la cancellazione degli stessi o la limitazione del trattamento che lo riguardano;
- di opporsi al trattamento;
- di proporre reclamo al Garante per la protezione dei dati personali.

Per l'esercizio dei diritti di cui sopra l'interessato può contattare:

- **Il Titolare del trattamento** dei dati Comune di Reggio Emilia, con sede a Reggio Emilia, Piazza Prampolini n°1, cap 42121, Tel. 0522/456111, mail: privacy@comune.re.it pec: comune.reggioemilia@pec.municipio.re.it;

- **Il Responsabile della protezione dei dati personali del Comune di Reggio Emilia** con sede a Reggio Emilia, Piazza Prampolini n°1, cap 42121, indirizzo mail: dpo@comune.re.it.

12. Conferimento dei dati

Il conferimento dei Suoi dati è facoltativo, ma necessario per le finalità indicate al punto 6. Il mancato conferimento comporterà l'impossibilità di procedere alla stipula del contratto di prestito delle opere da esporre nella mostra in oggetto.

DISCLOSURE FOR THE PROCESSING OF PERSONAL DATA UNDER ARTICLE 13 OF EUROPEAN REGULATION 679/2016

1. Foreword

Pursuant to art. 13 of European Regulation no. 679/2016, the Municipality of Reggio Emilia, in its capacity as Data Controller, is required to provide you with information regarding the use of your personal data.

2. Owner of the treatment of personal data

The owner of the processing of the personal data referred to in this statement is the Municipality of Reggio Emilia, with headquarters in Reggio Emilia, Piazza Prampolini n. 1, postal code: 42121, Telephone number: 0522/456111, email address: privacy@comune.re.it, pec address: comune.reggioemilia@pec.municipio.re.it.

3. Person responsible for the protection of personal data

The person in charge of the protection of personal data of the Municipality of Reggio Emilia is based in Reggio Emilia, Piazza Prampolini n. 1, postal code 42121, telephoner number: 0522/456111, email address: dpo@comune.re.it

4. Data Processors

The Municipality of Reggio Emilia may use third parties for the performance of activities and related processing of personal data of which it is the Data Controller, appointing them as Data Processors. In accordance with what is established by art. 28 of the European Regula on 679/2016 with these subjects the Municipality signs contracts that bind the Manager to the Controller for the ac vi es related to the processing of personal data.

For the processing in question, the Municipality of Reggio Emilia has not appointed Data Processors.

5. Subjects authorized to the treatment

Your personal data are processed by personnel of the Municipality of Reggio Emilia who have been authorized in advance and appointed to the treatment of such data, and who have been given appropriate instructions regarding the purposes and methods of data processing in accordance with current legislation on the protection of personal data.

6. Purpose of treatment

Your personal data are processed for the following purposes: communication activities and press office for the promo on of the exhibition.

7. Legal ground of processing

The processing of your personal data is carried out by the Municipality of Reggio Emilia for the execution of a task of public interest or connected to the exercise of public powers. Your personal data are processed by the Municipality of Reggio Emilia exclusively for the purposes that fall within the institutional tasks of the Administration and in order to fulfill any legal, regulatory or contractual obligations.

For the processing in question the expression of consent is required.

8. Recipients of personal data and transfer of personal data to non-EU countries

Your personal data relating to name, surname, date and place of birth, address of residence and tax code are not subject to disclosure.

9. Period of conservation

Your data are kept for a period not exceeding the time necessary for the pursuit of the purposes mentioned above. To this end, even through periodic checks, it is constantly verified the strict relevance, non-excessiveness and the indispensability of the data, with respect to the relationship, the

service or assignment in progress, to be established or terminated, even with reference to data that you provide on your own initiative. The data that, also as a result of the verifications, result to be excessive or not pertinent or not indispensable, are cancelled, except for the eventual conservation, according to the law, of the act or the document that contains them.

10. Your Rights

In your capacity as data subject, you have the right:

- to access your personal data;
- to obtain the rectification or deletion of the same or the limitation of the processing that concerns you;
- to object to the processing;
- to propose a complaint to the Guarantor for the protection of personal data.

For the exercise of the above rights, the interested party may contact:

- The **Data Controller** Municipality of Reggio Emilia, based in Reggio Emilia, Piazza Prampolini n°1, posta code: 42121, Tel. 0522/456111, mail: privacy@comune.re.it pec address: comune.reggioemilia@pec.municipio.re.it - The **person responsible for the protection of personal data of the Municipality of Reggio Emilia**, based in Reggio Emilia, Piazza Prampolini No. 1, postal code 42121, email address: dpo@comune.re.it

11. Provision of data

The provision of your data is optional, but necessary for the purposes indicated in paragraph 6.